

Rund um das Jahr

Derbarê salê

Susanne Böse

Sigrid Leberer



Deutsch
Kurdisch-
Kurmançî

Rund um das Jahr

ist, immer in Verbindung mit Deutsch, in folgenden Sprachen erhältlich: Arabisch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Kurdisch/Kurmanji, Persisch/Farsi, Russisch, Spanisch, Tigrinya und Türkisch.

Ebenfalls auf Deutsch-Kurdisch/Kurmanji in dieser Reihe erschienen:

- So bunt ist meine Welt
- Im Supermarkt
- Im Zoo
- In der Schule
- Beim Zahnarzt
- Auf dem Bauernhof
- Was ziehen wir heute an?
- Im Wald
- Auf der Baustelle
- Die Formen
- ... und viele mehr!

Weitere Titel in dieser Sprachversion gibt es hier zu entdecken:
www.edition-bilibri.de

© 2019 Edition bi:libri, ein Imprint der NordSüd Verlag GmbH, München

Text: Susanne Böse

Illustration: Sigrid Leberer

Layout: Helja Albersdörfer

Übersetzung ins Kurdische: Ilyas Isa

2. Auflage 2024

Druck und Bindung: Appel & Klinger, Schneckenlohe

Printed in Germany

Alle Rechte vorbehalten.

www.edition-bilibri.de



Rund um das Jahr

Derbarê salê

Susanne Böse

Sigrid Leberer





Hurra, die Sonne scheint!

Niklas spürt es genau: Jetzt im März kommt der Frühling. Die Luft riecht schon ganz anders als im Winter. Auch die Vögel freuen sich über die ersten Sonnenstrahlen. Sie zwitschern hundert verschiedene Lieder. Viele bauen schon ihre Nester. Sie fliegen ständig hin und her, um Zweige und Moos zu sammeln. Siehst du den Specht? Was macht er?

Wey, roj derketiye! Niklas baş pê dihişe: Niha di meha Adarê de destpêka beharê ye. Bihna bayî ji dema zivistanê cuda ye. Çûk jî bi derketina tîrêjên rojê yên pêşî dilxweş in. Ew bi sedan stiranan dixwînin. Gelekan ji wan dest bi avakirina hêlînên xwe jî kirine. Ew her dem ji vî alî difirine wî alî, ta ku çiqilan û kevzê bidin hev. Tu Darkutikî dibînî? Ew çi dike?



die Vögel
çûk



der Sonnenstrahl
tîrêja rojê



das Nest
hêlîn



der Zweig
çiqil



das Moos
kevz



das Gras
giya



der Specht
darkutik

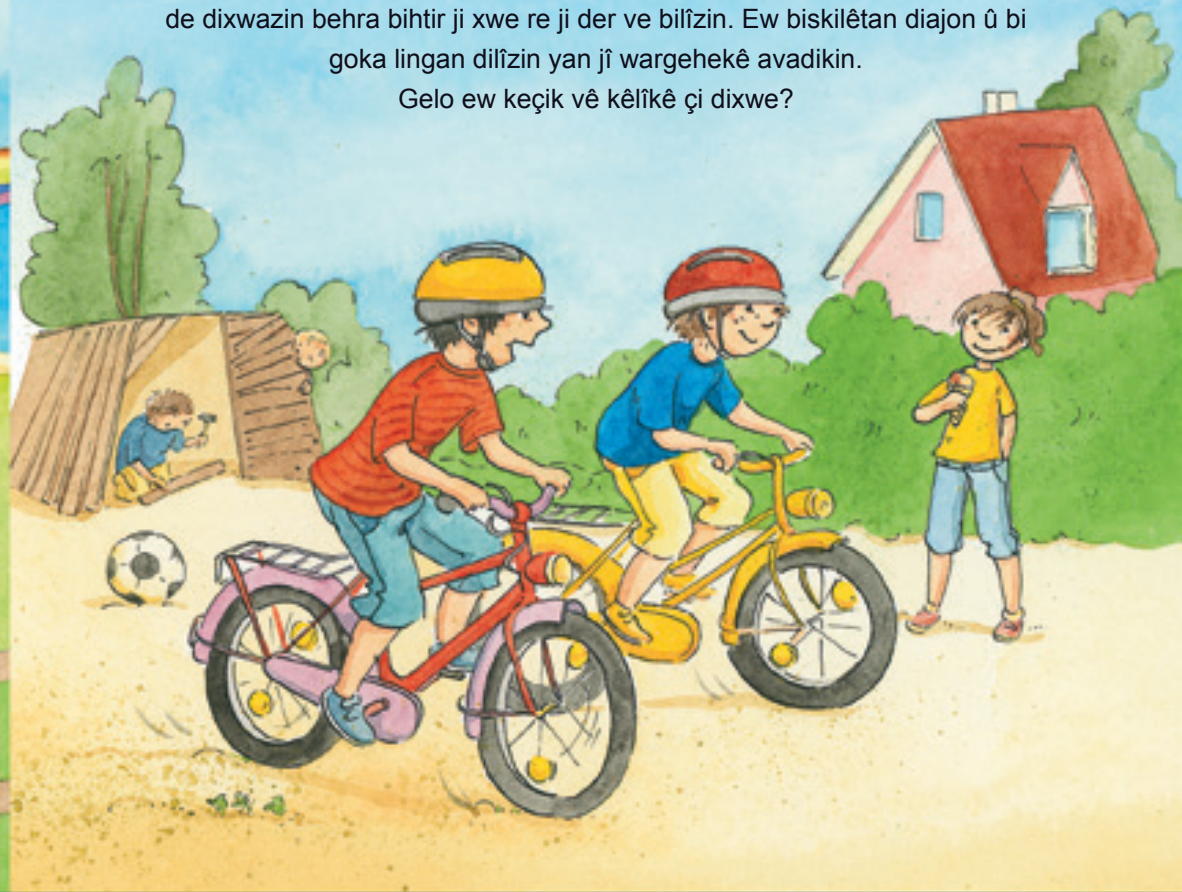
Einige Wochen später bekommen die Bäume schon ihre ersten Blätter.
 Alles wird grün. Niklas darf mit seinem Opa auf dem Traktor die Felder einsäen.
 Danach besucht er das neugeborene Lämmchen Elsa. Plötzlich ist Aprilwetter:
 Es hagelt und regnet – bei Sonnenschein! Oh, ein Regenbogen!

Piştî çend hefteyan pelên pêşî bi daran ve şîn tên. Her tişt kesk dibe.
 Niklas destûr heye, ku bi bapîrê xwe re li ser traktorê zeviyan biçîne. Piştî hingî
 wê here serdana berxika nû zayî Elsa. Û ji nişka ve seqaya biharî radibe:
 Di ber roj derketinê re teyrok û baran dibarin! Oh, keskesorek!



Nun wird es Tag für Tag wärmer. Niklas und seine Freunde spielen jetzt im Mai
 am liebsten draußen: Sie fahren Fahrrad, spielen Fußball oder bauen ein Lager.
 Was isst das Mädchen gerade?

Û niha roj bi roj diniya germtir dibe. Niklas û hevalên xwe niha di meha gulanê
 de dixwazin behra bihtir ji xwe re ji der ve bilîzin. Ew biskilêtan diajon û bi
 goka lingan dilîzin yan jî wargehekê avadikin.
 Gelo ew keçik vê kêlîkê çi dixwe?



das Lamm
berx



das Schaf
mîh



der Regen
baran



der Regenbogen
keskesor



das Fahrrad
biskilêt



der Fußball
goka linga



das Eis
bestenî

A colorful illustration of a young boy with a red cap, blue shirt, and yellow pants running happily across a green field. A large tree is on the left, and a small bird is perched on a branch. In the background, there are rolling green hills, a small yellow butterfly, and a grey mouse-like creature near some plants.

Frühling, Sommer, Herbst und Winter –
entdecke mit Niklas die Jahreszeiten!

Bihar, Havîn, Payîz û Zivistan –
Bi Niklas re demên salê nas bike!

www.edition-bilibri.de

ISBN 978-3-6950-5125-0



9 783695 051250

Vorlesen macht Spaß –
in allen Sprachen
Eine gemeinsame Initiative von
Edition bilibri und Stiftung Lesen

Stiftung Lesen